



## Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée. Le projet transfrontalier les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmène à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **IO CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

## Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen zwischen im August 1914 im französisch-belgisches Grenzgebiet gegenüber. Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **IO ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

### OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton  
Commune d'Etalle  
Commune de Meix-devant-Virton  
Commune de Musson  
Commune de Tintigny  
Communauté de Communes du Pays de Longuyon  
et des Deux Rivières  
Communauté de Communes du Pays de Stenay  
Les Chiérothains

### OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais  
Sur les Pas de la Mémoire  
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny  
Fédération Touristique du Luxembourg belge  
Musées Gaumais  
Communauté de Communes du Pays de Montmédy  
Communauté de Communes du Val Dunois  
Communauté de Communes de la Région de Damvillers  
Communauté de Communes du Pays de Spincourt  
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

### AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



DE LA CITADELLE  
A LA ROTONDE



# LE PASSAGE A MARTINCOURT- SUR-MEUSE

**F – Étape du corps colonial français pendant sa retraite vers la rive gauche de la Meuse, le village de Martincourt sert ensuite de base logistique aux troupes allemandes de la 11ème division (ID). Les hommes et le matériel de cette division qui transitent par le col de la ferme d'Heurtebise, sont alors la cible de l'artillerie française.**

**D – Das Dorf Martincourt, zunächst ein Etappenziel des französischen Kolonialkorps bei seinem Rückzug zum linken Maasufer, dient anschließend den deutschen Streitkräften von der 11. Infanterie-Division (ID) als Logistikkbasis. Da die Männer und das Material dieser Division am Gehöft von Heurtebise einen Engpass überwinden müssen, werden sie dort zum Angriffsziel der französischen Artillerie.**

**NL – Het dorp Martincourt vormde een etappe in de terugtrekking van het Franse koloniale korps op de linkeroever van de Maas. Daarna werd het een logistieke basis voor de Duitse troepen van de 11de divisie (ID). De manschappen en het materieel van deze divisie trokken over de pas van de boerderij van Heurtebise en kwamen zo in het vizier van de Franse artillerie.**

**E – Martincourt served as a staging post for the French Colonial Corps during its retreat to the left bank of the Meuse. The village also became a logistics base for forces from the German 11th Division (ID). The men and equipment of this division, which advanced through the pass of the Ferme d'Heurtebise, then became a target for the French artillery.**

Le 25 août 1914, talonné par le 6ème corps allemand dont l'avant-garde a traversé la rivière Chiers à La Ferté-sur-Chiers (Ardennes), le corps colonial exécute un mouvement de retraite générale sur Inor par la «cote 190», sur Martincourt par la trouée d'Heurtebise et par le bois d'Olizy-sur-Chiers.

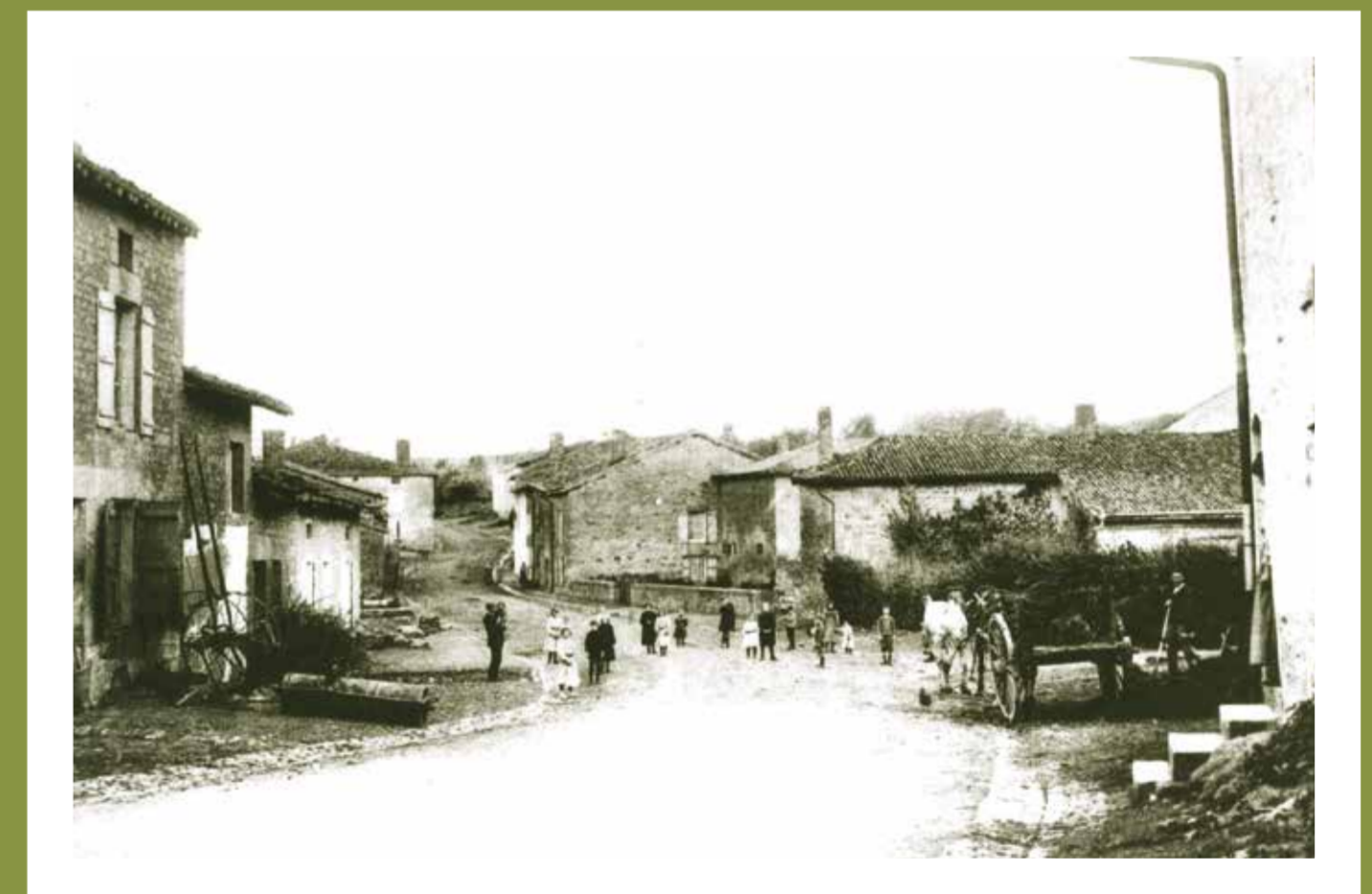
Le 26 août, sur ordre de la 4ème armée, tous les villages sur la rive droite de la Meuse de Sedan à Verdun sont abandonnés. Les troupes coloniales franchissent la rivière Meuse et le canal par les ponts de Martincourt et d'Inor. Vers midi, tous les ponts sur la Meuse sont détruits. Le village de Martincourt est presque immédiatement occupé par l'ennemi.

Le 27 août, les Allemands ayant traversé la rivière et le canal sur des ponts de bateaux pendant la nuit, ont rassemblé un fort contingent dans les villages de Cesse et de Luzy-Saint-Martin. Un flot continu de matériel et d'hommes s'écoule par la route d'Olizy-sur-Chiers à Martincourt et par celle d'Olizy-sur-Chiers à Inor. L'artillerie française placée au lieu-dit de «la Bouteille», sous le commandement du Général CORDONNIER, pilonne ces colonnes allemandes ainsi que les batteries qui les accompagnent. Avec ses canons de 75, elle tente, sans succès, de contrebattre les obusiers allemands situés sur les hauteurs entre Martincourt et Cervisy.

Dicht verfolgt vom VI. deutschen Armee-Korps, dessen Vorhut den Fluss Chiers in La Ferté-sur-Chiers (Ardennen) überquert hat, vollzieht das französische Kolonialkorps am 25. August 1914 über „Hügel 190“ ein allgemeines Rückzugsmanöver nach Inor. Der Weg nach Martincourt führt über die „Pforte von Heurtebise“ und den Wald von Olizy-sur-Chiers.

Auf Befehl der 4. Armee verlassen die Streitkräfte am 26. August zwischen Sedan und Verdun alle Dörfer am rechten Maasufer. Die Kolonialtruppen überschreiten die Maas und den Kanal über die Brücken von Martincourt und Inor. Gegen Mittag sind sämtliche Maasbrücken zerstört. Unmittelbar danach wird das Dorf Martincourt vom Feind besetzt.

Nachdem die Deutschen in der Nacht zum 27. August den Fluss und den Kanal mit Bootsbrücken überquert haben, sammelt sich in den Dörfern Cesse und Luzy-Saint-Martin ein starkes Kontingent von Streitkräften. Zwischen Olizy-sur-Chiers einerseits und Martincourt und Inor andererseits reißt der Strom von Soldaten- und Materialkolonnen nicht ab. Von „La Bouteille“ aus nimmt die französische Artillerie unter dem Kommando des Generals CORDONNIER diese deutschen Züge und die sie begleitenden Batterien unter Trommelfeuer. Mit ihren 75er Kanonen versuchten die Franzosen erfolglos, die deutschen Mörser auf den Höhen zwischen Martincourt und Cervisy zu schlagen.



VUE DE LA ROUTE PRINCIPALE DE MARTINCOURT  
ANSICHT DER HAUPTSTRASSE VON MARTINCOURT  
Collection / Sammlung Archives Municipales de Stenay

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

